

Раковский Г. Извращенный Чехов // Новое русское слово. Нью-Йорк, 1960. 8 мая. № 17216. С. 8.



ЛИТЕРАТУРА и ИСКУССТВО

Извращенный Чехов

Здесь подана первая книга нового собрания сочинений Чехова в 12 томах. Из этого, фактически юбилейного издания, в текущем году будут напечатаны только шесть томов. Вторая половина собрания сочинений выйдет в 1961 году. Совершенно непонятно, чем вызвана такая длительная задержка в издании, которое является в основном повторением предыдущих. В примечаниях к первому тому указано, что в новое собрание вошли все произведения, включенные Чеховым в его сочинения, которые были изданы А. Ф. Марком в 1889-1901 годах, а также значительная часть произведений, не включенных, главным образом ранних, опубликованных в свое время в периодической печати.

В 20-томном собрании сочинений Чехова 1944-1951 г. г. каждый том его произведений разделен на две части. Эти части носят заголовки: «Произведения, включенные А. П. Чеховым в собрание сочинений» и «Произведения, не включенные А. П. Чеховым в собрание сочинений». Массовый читатель этого «полуакадемического», если так можно выразиться, собрания сочинений, сразу мог видеть, что именно такой на редкость требовательный к себе писатель, как Чехов, считал нужным включить в тщательно отредактированное им самим собрание своих произведений.

Открыв объемистый в 584 страницы первый том нового, массового издания, напечатанного тиражом в 457.000 экземпляров, — я был буквально ошарашен варварством редакторов: Ермилова, Муратовой, Паперного, Ревякина. Без всякого разбора в хронологическом порядке в том напечатано все, что Чехов написал в 1880-1883 годах, включая его первые юношеские произведения за подписью: Антоша Чехонте, Рувер или Человек без селезенки. Все эти вещи в большинстве представляют интерес для специалистов — литературоведов, но не для обычного, любящего Чехова читателя. Открываешь первый том и не узнаешь писателя. В книге помещено свыше 80 рассказов и из них не больше десятка, включенных Чеховым в авторизированное собрание сочинений. Все свалено в одну кучу. Помещены также произведения, на которых имеется авторская надпись: «Исключить», «В полное собрание не войдет».

Правда в конце тома в примечаниях имеются библиографические данные и оговорки. Но ведь массовый читатель мало интересуется напечатанным мелким шрифтом на задворках примечаниями. Вместо того, чтобы наслаждаться жемчужинами чеховского творчества он должен после каждого из 82 рассказов искать соответствующее примечание. И только тогда он может понять, почему в этом произведении он не узнает любимого писателя.

Четыре редактора не справились со своей задачей по посылке «У семи нянек дитя без глаза». Интересно отметить, что редакторы все время ссылаются на сборник, который Чехов хотел издать в 1883 году на собственные средства. Этот замысел никогда не был осуществлен. Первая книга за подписью А. Чехонте вышла в середине 1884 года под заглавием «Сказки Мельпомены», вторая под заглавием «Пестрые рассказы» вышла в середине 1886 года. Сам Чехов, как указывает составитель «Летописи жизни и творчества Чехова» Гитовича, дал такой отзыв об этой книге в письме к Лейкину:

«Книжка моя мне очень не нравится. Это винегрет (беспорядочный сброд студенческих работишек, ошипанный цензурой и редакторами юмористических изданий)...

Сейчас мы имеем только первый том нового издания и на он возмущает. Предыдущее издание 1954-1957 годов страдает теми же пороками. Большую статью по этому поводу поместил К. Чуковский в «Литературной Газете» от 19 дек-

1959 г. Он указывает, что, готовя единственное авторизованное издание А. Ф. Маркса 1898-1901 г.г., Чехов отбирал лучшие из ранних рассказов и путем «каторжной» работы над ними «превратил их в шедевры, так как вытравил из них, словно шлоком, все бескусное, шаблонное, вульгарное, всякую дешевку и фальшь». Чуковский указывает, что мировая литература не знает другого писателя, которому удавалось бы так чудесно действительно переработать в свои прежние тексты, поднимать их при помощи позднейших поправок на такую высокую степень литературного качества. Чехов не только отбирал и редактировал свои ранние вещи, но и устанавливал для них свой глубоко продуманный, определенный порядок. Композиция первых томов была творческим актом писателя и разрушение этой авторской композиции ничем не оправдано. В издании 1954-1957, ука-

зывает Чуковский, редакторы «словно бравируя своей безответственностью», поместили в первом томе только такие рассказы, на которых Чехов собственной рукой написал: «Не печатать», «Исключить» и т. д. Вперемежку с рассказами, которые отобраны и отшлифованы Чеховым в пору высшего расцвета его дарования, они, сбивая читателей с толку, тиснули во втором томе его «бракованные» вещи».

Если судить по первой книге нового «юбилейного» собрания сочинений, все, что Чуковский написал о предыдущем издании, в полноте мере относится и к изданию, которое в количестве 450.000 экземпляров печатается в текущем и закончится в будущем годах. В интересах массового читателя редакторы должны были бы воздержаться от своих якобы научных измышлений, результатом которых является полное искажение творчества Чехова.

Г. Раковский